
LEGGI ED ALTRI ATTI NORMATIVI

LEGGE 28 ottobre 1999, n. 423.

Ratifica ed esecuzione del protocollo modificativo della Convenzione sottoscritta il 15 novembre 1979 tra la Repubblica italiana e la Repubblica argentina per evitare le doppie imposizioni in materia di imposte sul reddito e sul patrimonio e per prevenire l'evasione fiscale, fatto a Bologna il 3 dicembre 1997.

La Camera dei deputati ed il Senato della Repubblica hanno approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

PROMULGA

la seguente legge:

Art. 1.

1. Il Presidente della Repubblica è autorizzato a ratificare il protocollo modificativo della Convenzione sottoscritta il 15 novembre 1979 tra la Repubblica italiana e la Repubblica argentina per evitare le doppie imposizioni in materia di imposte sul reddito e sul patrimonio e per prevenire l'evasione fiscale, fatto a Bologna il 3 dicembre 1997.

Art. 2.

1. Piena ed intera esecuzione è data al protocollo modificativo di cui all'articolo 1, a decorrere dalla data della sua entrata in vigore, in conformità a quanto disposto dal protocollo stesso.

Art. 3.

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nella *Gazzetta Ufficiale*.

La presente legge, munita del sigillo dello Stato, sarà inserita nella Raccolta ufficiale degli atti normativi della Repubblica italiana. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge dello Stato.

Data a Roma, addì 28 ottobre 1999

CIAMPI

D'ALEMA, *Presidente del Consiglio dei Ministri*

DINI, *Ministro degli affari esteri*

Visto, *il Guardasigilli*: DILIBERTO

**PROTOCOLLO MODIFICATIVO
DELLA
CONVENZIONE SOTTOSCRITTA IL 15 NOVEMBRE 1979
TRA
LA REPUBBLICA ITALIANA
E
LA REPUBBLICA ARGENTINA
PER
EVITARE LE DOPPIE IMPOSIZIONI
IN MATERIA DI IMPOSTE SUL REDDITO E SUL
PATRIMONIO
E
PER PREVENIRE L'EVASIONE FISCALE**

Il Governo della Repubblica Italiana ed il Governo della Repubblica Argentina, desiderosi di modificare la disposizione dell'Articolo 24, 3 (che si riferisce all'eliminazione della doppia imposizione per la Repubblica Argentina) della "Convenzione tra la Repubblica Italiana e la Repubblica Argentina per Evitare le Doppie Imposizioni in materia di Imposte sul Reddito e sul Patrimonio e per Prevenire l'Evasione Fiscale", sottoscritta a Roma il 15 novembre 1979, hanno deciso di concludere un Protocollo Modificativo della suddetta Convenzione.

Il terzo paragrafo dell'Articolo 24 sarà sostituito dal seguente:

"Nella Repubblica Argentina, la doppia imposizione sarà evitata nel modo seguente:

Quando un residente dell'Argentina ottiene redditi o possiede cespiti patrimoniali che, conformemente alle disposizioni della presente Convenzione, possono essere sottoposti ad imposizione in Italia, potrà dedurre:

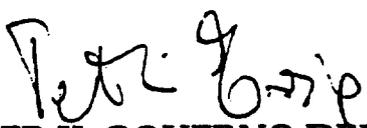
- a) sull'imposta prelevata sui redditi di detto residente, un importo pari all'imposta sul reddito effettivamente pagato in Italia;
- b) sull'imposta prelevata sul patrimonio di detto residente, un importo pari all'imposta sul patrimonio effettivamente pagata in Italia.

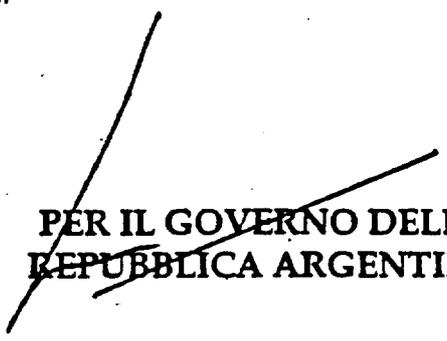
Tuttavia in entrambi i casi questa deduzione non potrà eccedere la parte dell'imposta sul reddito o sul patrimonio calcolata prima della deduzione, corrispondente, a seconda dei casi, ai redditi o al patrimonio che possono sottoporsi ad imposizione in Italia."

Le disposizioni del presente Protocollo Modificativo costituiranno parte integrante della Convenzione suddetta ed entreranno in vigore dalla data dello scambio degli strumenti di ratifica. Le suddette modifiche saranno applicabili conformemente a quanto stabilito nel paragrafo 2 dell'Articolo 30 della suddetta Convenzione.

In fede di che i rappresentanti del Governo della Repubblica Italiana e del Governo della Repubblica Argentina, debitamente autorizzati a farlo, hanno sottoscritto il presente Protocollo.

Fatto a *Bologna*, il 3 dicembre 1997, in duplice esemplare originale, in lingue italiana, spagnola e francese, tutti i testi facenti ugualmente fede. In caso di divergenza prevarrà la lingua francese.


PER IL GOVERNO DELLA
REPUBBLICA ITALIANA


PER IL GOVERNO DELLA
REPUBBLICA ARGENTINA

**PROTOCOLE MODIFICATIF
DE LA
CONVENTION SIGNEE LE 15 NOVEMBRE 1979
ENTRE
LA REPUBLIQUE ITALIENNE
ET
LA REPUBLIQUE ARGENTINE
EN VUE
D'EVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS
EN MATIERE D'IMPOTS SUR LE REVENU ET SUR LA
FORTUNE
ET
DE PREVENIR L'EVASION FISCALE**

Le Gouvernement de la République Italienne et le Gouvernement de la République Argentine, désireux de modifier la disposition de l'Article 24, 3 (concernant l'élimination de la double imposition pour la République Argentine) de la "Convention entre la République Italienne et la République Argentine en vue d'Eviter les Double Impositions en matière d'Impôts sur le Revenu et sur la Fortune et de Prévenir l'Evasione Fiscale", signée à Rome le 15 novembre 1979, ont décidé un Protocole Modificatif à cette Convention.

Le troisième paragraphe de l'Article 24 sera remplacé par la disposition suivante:

"En ce qui concerne la République Argentine, la double imposition est évitée de la manière suivante:

Lorsqu'un résident de l'Argentine reçoit des revenus ou possède de la fortune qui, conformément aux disposition de la Convention, sont imposable en Italie, il pourra déduire:

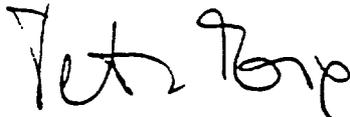
- a) sur l'impôt qu'elle perçoit sur le revenu de ce résident, un montant égal à l'impôt sur le revenu effectivement payé en Italie;
- b) sur l'impôt qu'elle perçoit sur la fortune de ce résident, un montant égal à l'impôt sur la fortune effectivement payé en Italie.

Dans l'un ou l'autre cas, cette déduction ne peut toutefois excéder la fraction de l'impôt sur le revenu ou sur la fortune, calculé avant déduction, correspondant, selon les cas, aux revenus ou à la fortune imposables en Italie."

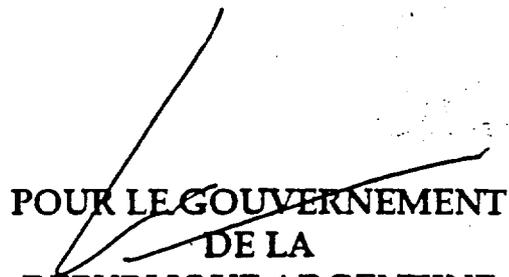
Les dispositions du présent Protocole Modificatif feront partie intégrante de la dite Convention et entreront en vigueur dès l'échange des instruments de ratification. Elles seront applicables selon l'établi dans le paragraphe 2 de l'Article 30 de la Convention.

En foi de quoi, les représentants du Gouvernement de la République Italienne et du Gouvernement de la République Argentine, dûment autorisés à cet effet, ont souscrit le présent Protocole.

Fait à *Bologna*, le *3 décembre 1997*, en deux exemplaires originaux, en langue italienne, espagnole et française, tous les textes faisant également fois. En cas de divergeances la langue française prévarra.



POUR LE GOUVERNEMENT
DE LA
REPUBLIQUE ITALIENNE



POUR LE GOUVERNEMENT
DE LA
REPUBLIQUE ARGENTINE